

치고

～で～でないものはない（全否定）

必ず否定と組んで全体を肯定する形です。日本語の「～で～でないものはない」に当たり、二重否定で強い主張になります。

■ つけ方

状況	形	例
名詞	치고	한국 사람치고
後ろ	必ず否定	안 -는 사람 없다
意味	全員そうだ	例外なし
似た形	치고는	「わりには」で別物
名詞のみ	動詞は不可	가치고 (×)
話し言葉	다 -아요/어요	より単純

■ 치고는 どう違うか

例外がないことを述べます。한국 사람치고 김치 안 좋아하는 사람 없어요 (韓國人でキムチが嫌いな人はいません)。つまり全員好きだという主張です。

必ず否定と組みます。後ろに 없다, 안 -다 が来ないと成立しません。二重否定で強い肯定を作る仕組みで、日本語の「～ない人はいない」と同じです。

치고는 とはまったく違います。는 が一つ入ると「わりには」になり、意味が逆転します。신인치고는 잘해요 (新人のわりには上手) と 신인치고 못하는 사람 없어요 (新人で下手な人はいない)。

誇張した言い方なので、実際には例外があっても使われます。

■ 例文

- 1 한국 사람치고 김치 안 좋아하는 사람 없어요.
韓国人でキムチが嫌いな人はいません。
- 2 학생치고 시험 싫어하지 않는 사람이 있을까요?
学生で試験が嫌いでない人がいるでしょうか。
- 3 부모치고 자식 걱정 안 하는 사람 없다.
親で子どもの心配をしない人はいない。
- 4 이 동네 식당치고 맛있는 집이 없어요.
この町の食堂でまずい店はありません。
- 5 요즘 젊은이치고 스마트폰 없는 사람 없죠.
最近の若者でスマホがない人はいませんよね。
- 6 운동선수치고 부상 없는 사람이 드물다.
スポーツ選手でけがのない人はまれだ。

■ 紛らわしいもの

치고는
「わりには」で予想との差を述べます。는 が入るだけで意味が逆になります。
신인치고 못하는 사람 없어요. (全否定) / 신인치고는 잘해요. (わりには)

모두 / 다
単純に「みんな」と言う形です。치고 は二重否定で強調が加わります。
다 좋아해요. (みんな好き) / 치고 안 좋아하는 사람 없어요. (強調)

-(으)ㄴ/는 사람은 없다
同じ全否定ですが、치고 がないぶん弱くなります。
싫어하는 사람은 없어요.

■ まちがえやすい点

- × 한국 사람치고 김치를 좋아해요.
○ 한국 사람치고 김치 싫어하는 사람 없어요.
必ず否定と組みます。
- × 가치고
○ 명사에만 붙습니다
動詞には使えません。
- × 신인치고 잘해요. — 「わりには」の意味で
○ 신인치고는 잘해요.
는 を入れないと全否定になります。